

# ENGLISH - FRENCH LEXICON



Support tool for communication  
carer-patient

# SUMMARY

GENERAL PRESENTATION	Civilities and Presentation Questions and misunderstandings Personal information - Age Request Clothes - Instead of preposition Family - Physical Description Notions of time - Speak about weather	3
HOSPITAL MIDDLE	Hospital staff Medical furniture Housekeeping	8
HYGIENE AND TOILET	Hygiene Toilet Medicine comfort care Surgery comfort care	10
RESTORATION GENERALITIES	Types of meals Types of supply The dishes The diet	11
THE HUMAN BODY	Body elements Organs Day status Pain Medical Terms	16
SURGERY	Preoperative Nasogastric probe Gastrostomy tube	22
ELIMINATION	Digestive system Urinary system	24
ONCOLOGY	Oncology	25

# GENERAL PRESENTATION

## INTRODUCE YOURSELF AND COURTESIES CIVILITÉS ET PRÉSENTATION



Mrs Brown  
Madam  
Miss  
Mr Brown  
Sir

Madame Brown  
Madame  
Mademoiselle  
Monsieur Brown  
Monsieur



First name/Given name  
Surname  
Nickname  
Married name  
Maiden name

Prénom  
Nom de famille  
Surnom  
Nom d'épouse  
Nom de jeune fille

Yes  
No  
Please  
Thank you  
You're welcome  
No problem  
Don't mention it  
My pleasure

Oui  
Non  
S'il vous plaît  
Merci  
Je vous en prie  
Pas de problème  
Il n'y a pas de quoi  
Le plaisir est pour moi

Hello  
Bye/Goodbye  
See you soon/See you later  
Good morning  
Good afternoon  
Good evening  
Good night

Bonjour  
Au revoir  
A bientôt  
Bonjour (le matin)  
Bonjour (l'après-midi)  
Bonsoir  
Bonne nuit

Hello, my name is  
I would like to introduce myself  
What's your name?  
Nice to meet you

Bonjour, je m'appelle  
J'aimerais me présenter  
Comment vous appelez-vous?  
Ravi de faire votre connaissance

## DAYS JOURS DE LA SEMAINE

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche

# GENERAL PRESENTATION

## MONTHS MOIS

January	Janvier
February	Février
March	Mars
April	Avril
May	Mai
June	Juin
July	Juillet
August	Août
September	Septembre
October	Octobre
November	Novembre
December	Décembre

## NUMBERS CHIFFRES ET NOMBRES

0	Zéro	10	Dix	20	Vingt
1	Un	11	Onze	30	Trente
2	Deux	12	Douze	40	Quarante
3	Trois	13	Treize	50	Cinquante
4	Quatre	14	Quatorze	60	Soixante
5	Cinq	15	Quinze	70	Soixante-dix
6	Six	16	Seize	80	Quatre-vingt
7	Sept	17	Dix-sept	90	Quatre-vingt-dix
8	Huit	18	Dix-huit	100	Cent
9	Neuf	19	Dix-neuf	1000	Mille

4

## QUESTIONS & LACK OF UNDERSTANDING QUESTIONS & INCOMPRÉHENSIONS

Excuse me ?  
Pardon ?

I'm sorry  
Je suis désolé.

I don't understand  
Je ne comprends pas.

Can you repeat that please / Can you say it again ?  
Pouvez-vous répéter s'il vous plait ?

What did you say ?  
Qu'avez-vous dit ?

Which medicines do you regularly take ?  
Quels médicaments prenez-vous régulièrement ?

## PERSONAL INFORMATIONS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Where do you live ?  
Où habitez-vous ?

I live in ...  
J'habite à ...

Do you live in a house or a flat ?  
Vivez-vous dans une maison ou un appartement ?

Are there any stairs in your house ?  
Avez-vous des escaliers dans votre maison ?

Is there an elevator / lift ?  
Y a-t-il un ascenseur ?

Do you have a garden ?  
Avez-vous un jardin ?

# GENERAL PRESENTATION

## PERSONNAL INFORMATIONS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

What's your address ?  
Quelle est votre adresse ?

My address is ...  
Mon adresse est...

What's your phone number ?  
Quel est votre numéro de téléphone ?

My number is...  
Mon numéro est...

What's your job ?  
Quel est votre métier ?

Where do you work ?  
Où travaillez-vous ?

Trusted person  
Personne de confiance

Emergency contact name  
Personne à prévenir

Advance directives / Health care directives  
Directives anticipées

## ASK THE AGE DEMANDER L'ÂGE

How old are you ?  
Quel âge avez-vous ?

Middle-aged : De 40 à 50 ans  
Senior : Plus de 65 ans  
Elderly person : Personne âgée

How old is your child/baby?  
Quel âge a votre enfant ?

Newborn baby : Nouveau né  
Baby : De 3 à 12 mois  
Toddler : De 1 à 2 ans  
Child : De 2 à 12 ans  
Teenager : De 13 à 19 ans  
Young adult : Plus de 20 ans

## CLOTHES VÊTEMENTS

Dress : Robe

Pants / Trousers : Pantalon

Jacket : Veste

Coat : Manteau

Nightgown / Nightdress : Chemise de nuit

Underwear : Sous-vêtements

Shirt : Chemise

Shorts : Short

Trainers : Tennis

Slippers : Chaussons

Shoes : Chaussures



## PREPOSITION OF PLACE PRÉPOSITION DE LIEU

Next to / Beside : À côté de

Near : Près de

On : Sur

Under : Sous

In / Inside : À l'intérieur de

In front of : Devant

Behind : Derrière

Below : Au-dessous de

Above : Au-dessus de

In : Dans

Between : Entre

# GENERAL PRESENTATION

## THE FAMILY LA FAMILLE

### MY CLOSE RELATIONS

#### MES PARENTS PROCHES

Parents : Parents  
Mother : Mère  
Father : Père  
Mum : Maman  
Dad : Papa  
Child / Children / Kids : Enfants  
Daughter : Fille  
Son : Fils  
Siblings : Fratrie  
Sister : Sœur  
Brother : Frère  
Grandmother : Grand-mère  
Grandfather : Grand-père

### MY DISTANT RELATIONS

#### MES PARENTS ÉLOIGNÉS

Aunt : Tante  
Uncle : Oncle  
Cousin : Cousin  
Niece : Nièce  
Nephew : Neveu  
Mother-in-law / Stepmum : Belle-mère  
Father-in-law / Stepdad : Beau-père

### OTHER PERSONS

#### AUTRES PERSONNES

Friends : Amis  
Colleague / Fellow worker : Collègues  
Neighbours : Voisins  
Common law spouse : Concubin

## PHYSICAL DESCRIPTION DESCRIPTION PHYSIQUE

Small : Petit  
Big / Large / Tall : Grand  
Thin : Mince / Élané  
Skinny : Maigre  
Average : Dans la moyenne  
Heavy : Lourd  
Size / Height : Taille / Hauteur  
Weight : Poids  
What's your weight / Height? : Quel est votre poids / Taille ?

Hair : Cheveux  
Straight : Raide  
Wavy : Ondulé  
Curly : Bouclé  
Kinky : Crépus  
Bald : Chauve  
Beard : Barbe  
Freckles : Tâches de rousseur  
Moustache : Moustache

Eyes : Yeux  
Colors : Couleurs  
Black : Noir  
Brown : Brun / châtain  
Red / Ginger : Rouge / Roux  
Blond : Blond  
Grey : Gris  
White : Blanc  
Green : Vert  
Blue : Bleu  
Hazel : Noisette  
Piercing : Piercing  
Tattoo : Tatouage

# GENERAL PRESENTATION

## TIME NOTIONS DE TEMPS

Morning : **Matin**  
Afternoon : **Après-midi**  
Evening : **Soir**  
Night : **Nuit**

This morning : **Ce matin**  
At midday / At noon : **À midi**  
This afternoon : **Cet après-midi**  
Tonight : **Cette nuit**  
Midnight : **Minuit**

Today : **Aujourd'hui**  
Tomorrow : **Demain**  
The day after : **Le lendemain**  
The day after tomorrow : **Après-demain**  
Yesterday : **Hier**

This week : **Cette semaine**  
Last week : **La semaine dernière**  
Next week : **La semaine prochaine**

Next month : **Le mois prochain**  
Last month : **Le mois dernier**

Before : **Avant**  
After : **Après**  
While, during : **Pendant que**

Are there visiting hours in this hospital ?  
**Y a-t-il des horaires de visite dans cet hôpital ?**



## THE WEATHER PARLER DU TEMPS

Spring : **Printemps**  
Summer : **Été**  
Autumn : **Automne**  
Winter : **Hiver**

It's very hot : **Il fait très chaud**  
It's warm : **Il fait chaud**  
It's cold : **Il fait froid**  
It's raining : **Il pleut**  
It's snowing : **Il neige**  
It's windy : **Il y a du vent**  
It's foggy : **Il y a du brouillard**  
It's cloudy : **Il y a des nuages**  
It's sunny : **Il y a du soleil**





# HOSPITAL MIDDLE

## HOSPITAL WORKER PERSONNEL HOSPITALIER

### NURSING STAFF PERSONNEL SOIGNANT

A team : Une équipe  
Professor : Professeur  
Doctor / Physician : Médecin  
House physician : Interne  
Medical student / Extern : Externe  
Head nurse : Cadre infirmière  
Nurse : Infirmière / Infirmier  
Nursing auxiliary : Aide soignant(e)

### MEDICAL STAFF PERSONNEL MEDICAL

Physiotherapist : Kinésithérapeute  
Dentist : Dentiste  
Psychologist : Psychologue

### OTHER WORKERS AUTRE PERSONNEL

Stretcher bearer : Brancardier  
Cleaner / Cleaning operative : Agent de service  
Secretary : Secrétaire  
Social worker : Assistante sociale  
Dietetician : Diététicienne  
Beautician : Esthéticienne  
Ambulance man : Ambulancier  
Paramedics : SAMU  
Electrician : Électricien  
Mechanic : Mécanicien  
Plumber : Plombier  
Receptionist : Standardiste  
  
Staff shortage : Manque de personnel

## MEDICAL FURNITURE MOBILIER MÉDICAL

### IN THE BEDROOM DANS LA CHAMBRE

Table : Table  
Phone : Téléphone  
Bedside table : Table de nuit  
Bedside lamp : Lampe de chevet  
Bed : Lit  
Electric bed : Lit électrique  
Manual bed : Lit manuel  
Mattress : Matelas  
Pillow : Oreiller / Coussin  
Sheet : Drap  
Blanket : Couverture  
Chair : Chaise  
Armchair : Fauteuil  
Cupboard / Closet : Placard / Armoire  
Wheelchair : Fauteuil roulant  
Infusion stand / Drip stand : Pied à perfusion  
Arm hoist : Potence  
Gate : Barrière  
Crutches : Béquilles  
To ring : Appuyer sur la sonnette  
Bell : Sonnette  
Walker : Déambulateur

### IN THE BATHROOM DANS LA SALLE DE BAIN

Shower room : Cabinet de toilettes  
Toilets : WC  
Shower : Douche  
Sink : Évier / Lavabo  
Tap : Robinet  
Bowl : Bassine  
Urinal : Urinal  
Urine basin : Bassin à urines  
Bin : Poubelle  
Bin liners : Sac poubelle





# HOSPITAL MIDDLE

## MAINTENANCE OF THE PREMISES ENTRETIEN DES LOCAUX

To do the dishes / To do the washing up : **Faire la vaisselle**

To make the bed : **Faire le lit**

To mop the floor : **Laver les sols**

To clean the bathroom : **Nettoyer la salle de bain**

To clean the toilets : **Nettoyer les toilettes**

Trash / Rubbish : **Déchets / Ordures**

A broom : **Un balai**

A mop : **Une serpillière**

A dish cloth / A tea towel : **Un torchon**

A dishwasher : **Un lave vaisselle**

A detergent : **Un détergent**

Cleaning products : **Produits de nettoyage**



# HYGIENE AND TOILET

## CARES AND TOILETTE SOINS ET TOILETTE

### TOILETRIES

#### LES AFFAIRES DE TOILETTE

Hot water : Eau chaude

Cold water : Eau froide

Warm water : Eau tiède

Towels : Serviettes

Face cloth / Flannel : Gant de toilette

Hairbrush : Brosse à cheveux

Comb : Peigne

Hairdryer : Sèche cheveux

Wig : Perruque

Deodorant : Déodorant

Fragrance / Perfume : Parfum

Body cream : Crème pour le corps

Soap : Savon

Shower gel : Gel douche

Shampoo : Shampoing

Razor : Rasoir

Shaving foam : Mousse à raser

Toothbrush : Brosse à dents

Toothpaste : Dentifrice

To brush one's teeth : Se brosser les dents

Mouthwash : Bain de bouche

Dental floss : Fil dentaire

Patient's blue tunic : Chemise d'opéré

### BED BATH

#### TOILETTE COMPLÈTE AU LIT

You are going to have a bed bath.

Vous allez recevoir une toilette complète au lit.

Do you need any help ?

Avez-vous besoin d'aide ?

### QUICK WASH IN BED / AT THE SINK

#### TOILETTE PARTIELLE AU LIT / LAVABO

We are going to help you to wash your back / your legs.

Nous allons vous aider à faire votre toilette du dos / des jambes.

We are going to take you to the bathroom.

Nous allons vous amener à la salle de bain.

Do you want a back rub ?

Voulez-vous une friction du dos ?

The water keeps running after flushing.

L'eau continue de couler après avoir tiré la chasse d'eau.

We are going to call the plumber.

Nous allons appeler le plombier.



# RESTORATION GENERALITIES

## TYPES OF MEAL TYPES DE REPAS

To eat : **Manger**  
I'm hungry : **J'ai faim**

To drink : **Boire**  
I'm thirsty : **J'ai soif**

Have you recently lost weight ?  
**Avez-vous perdu du poids récemment ?**



## FOOD AFTER SURGERY ALIMENTATION APRÈS UNE CHIRURGIE

DAY 1	Water, broth, herb tea	Eau, bouillon, tisane
DAY 2	Light broth, stewed fruits or dairy products	Bouillon clair, compote ou laitage
DAY 3	Pasta or mashed potatoes with stewed fruits or dairy products	Pâtes ou purée avec compote ou laitage
DAY 4	Pasta or mashed potatoes with ham or mince meat, stewed fruits or dairy laitage	Pâtes ou purée avec jambon ou steak hâché, compote ou laitage

## BREAKFAST PETIT-DÉJEUNER

What's for breakfast ?  
**Qu'y a-t-il au petit-déjeuner ?**

Rusk biscuit : **Biscottes**

Bread : **Pain**

Croissant : **Croissant**

Chocolate croissant : **Chocolatine**

Cake : **Madeleine**

Cookies / Biscuits : **Biscuits**

Marmelade / Jam : **Confiture**

Butter : **Beurre**

Stewed fruits : **Compote**

Coffee : **Café**

Tea : **Thé**

Herbal tea : **Tisane**

Hot chocolate : **Chocolat chaud**

Milk : **Lait**

Water : **Eau**

Orange juice : **Jus d'orange**

Sugar : **Sucre**



# RESTORATION GENERALITIES

## LUNCH / DINNER DÉJEUNER / DÎNER

Soup : Potage  
Clear soup : Bouillon  
Clear soup : Bouillon clair  
Light soup with cereal : Bouillon de céréales

## FIRST COURSE ENTRÉE

Grated carrot : Carottes râpées  
Tomato : Tomate  
Beetroot : Betterave  
Green salad : Salade verte  
York ham : Jambon blanc  
Egg : Oeuf  
Cucumber : Concombre  
  
Tuna : Thon  
Tinned sardines : Sardines  
Cauliflower : Choux fleur  
Radish : Radis  
Melon : Melon  
Mushrooms : Champignon  
Avocado : Avocat

## COOKING TIME CUISSON DE LA VIANDE

Very rare : Bleue  
Rare : Saignante  
Medium rare : À point  
Well-cooked : Bien cuite



## MEAT VIANDES

Beef : Bœuf  
Mutton : Mouton  
Lamb : Agneau  
Veal : Veau  
Pork : Porc  
Chicken : Poulet  
Steak : Steak  
Ham : Jambon blanc  
Hamburger : Steak haché  
Minced meat : Bifteck haché  
Salmon : Saumon  
Poultry : Volaille  
Fish : Poisson  
Plain omelette / Potato omelette : Omelette nature / Omelette aux pommes de terre  
Eggs : Œufs  
Pizza : Pizza  
Sandwich : Sandwich  
Hamburger : Hamburger

## ACCOMPANIEMENT ACCOMPAGNEMENTS

Pasta : Pâtes  
Pasta with cheese : Pâtes au fromage  
Pasta with tomatoes : Pâtes à la tomate  
Potatoes : Pommes de terre  
French fries : Frites  
Mashed potatoes : Purée de pommes de terre  
Steamed potatoes : Pommes de terre vapeur  
Rice : Riz  
Couscous : Semoule

# RESTORATION GENERALITIES

## VEGETABLES

### LÉGUMES

Beans : Haricots  
French beans : Haricots verts  
Haricot beans : Haricots blancs  
Cabbage : Choux  
Peas : Petits pois  
Celery : Céleri en branches  
Celeriac : Céleri rave  
Mushroom : Champignon  
Courgette : Courgette  
Leeks : Poireaux  
Mixed vegetables : Jardinière de légumes  
Carrot purée : Purée de carottes  
Celeriac purée : Purée de céleri  
Boiled carrots : Carottes vapeur

## CONDIMENTS AND CHEESE

### CONDIMENTS ET FROMAGE

Salt : Sel  
Pepper : Poivre  
Mayonnaise : Mayonnaise  
Mustard : Moutarde  
Ketchup / Tomato sauce : Sauce tomate  
Bread : Pain  
Wine : Vin

Cheese : Fromage  
Soft cheese : Fromage pâte molle

## FRUITS

### FRUITS

Apple : Pomme  
Banana : Banane  
Grapes : Raisins  
Melon : Melon  
Orange : Orange  
Peach : Pêche  
Plum : Prune  
Pear : Poire  
Kiwi : Kiwi  
Pineapple : Ananas  
Apricot : Abricot  
Strawberry : Fraise  
Lemon : Citron  
Lime : Citron vert  
Grapefruit : Pamplemousse  
Prunes : Pruneaux  
Ice cream : Glace  
Natural yoghurt / Plain yoghurt : Yaourt nature  
Vanilla cream : Crème vanille  
Caramel cream : Crème caramel  
Flan : Flan  
Chocolate mousse : Mousse au chocolat  
Compote / Fruit purée : Compote  
  
Tart : Tarte  
Pastry : Pâtisserie



# RESTORATION GENERALITIES

Nutritional supplement	Complément nutritionnel
A meal for accompanying persons	Repas accompagnant
Evenings and weekends in private rooms	Le soir et le week-end en chambre individuelle
A one-night ticket for accompanying persons	Ticket accompagnant pour la nuit
Breakfast is included	Le petit-déjeuner est inclus dedans
Tickets must be bought on the mezzanine floor (credit card only)	Tickets à acheter à l'entresol

## TABLEWARE LA VAISSELLE

Meal tray : Plateaux repas  
Cutlery : Couverts  
Forks : Fourchettes  
Knives : Couteaux  
Spoons : Cuillères  
Teaspoons : Petites cuillères

Plates : Assiettes  
Glasses : Verres  
Napkins : Serviettes de tables  
Bowls : Plats / Bols  
Cups : Tasses  
Jug of water : Carafe d'eau



# RESTORATION GENERALITIES

## THE DIET LE RÉGIME

Portion : **Portion**  
Complete : **Complète**  
Half a portion : **Demi-part**  
A quarter of a portion : **Quart de part**

Mixed food : **Repas mixé**  
Fractionned meal : **Repas fractionné**  
Snack : **Collation**  
Salt free : **Sans sel**  
Low-fibre diet : **Sans résidus**  
Diabetic : **Diabétique**  
Hepatic : **Hépatique**  
Vegetarian : **Végétarien**  
Muslim : **Musulman**  
Kosher / halal : **Kachère / hallal**



<p>You are fasting from today</p>	<p>Vous êtes à jeun à partir d'aujourd'hui</p>
<p>You can't eat, drink or smoke from tomorrow onwards</p>	<p>Vous ne pouvez ni manger, ni boire, ni fumer jusqu'à...</p>
<p>You can start eating and drinking from tomorrow onwards</p>	<p>Vous pouvez commencer à manger et boire à partir de demain</p>
<p>You will have a light meal for lunch and dinner</p>	<p>Vous allez avoir un repas léger à midi et pour le dîner</p>



# THE HUMAN BODY

## ELEMENTS OF THE HUMAN BODY ÉLÉMENTS DU CORPS HUMAIN

Head : Tête  
Face : Visage  
Cheeks : Joues  
Chin : Menton  
Ears : Oreilles  
Eye : Œil  
Forehead : Front  
Lips : Lèvres  
Mouth : Bouche  
Tongue : Langue  
Tooth (pl. Teeth) : Dent  
Nose : Nez  
Neck : Cou  
Back of the neck : Nuque

Chest : Torse  
Shoulder : Épaule  
Arm : Bras  
Forearm : L'avant bras  
Elbow : Coude  
Hand : Main  
Finger : Doigt  
Fingernails : Ongles des mains

Chest : Poitrine  
Breasts : Seins  
Back : Dos  
Belly/stomach : Ventre  
Hips : Hanches  
Intimate parts : Parties intimes

Thighs : Cuisses  
Knee : Genou  
Legs : Jambes  
Feet : Pieds  
Toe : Orteil  
Toenails : Ongles des pieds  
Skin : Peau

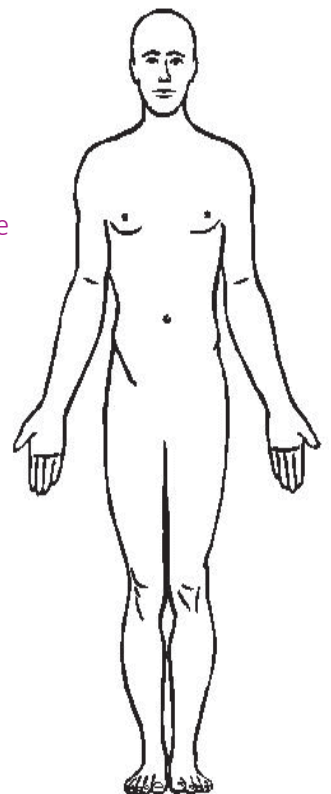
### ORGANS ORGANES

Body : Corps  
Brain : Cerveau  
Heart : Cœur  
Artery : Artère  
Vein : Veine  
Blood : Sang

Lung : Poumon  
Stomach : Estomac  
Pancreas : Pancréas  
Intestine : Intestin  
Liver : Foie  
Spleen : Rate  
Gallbladder : Vésicule biliaire

Bladder : Vessie  
Urethra : Urètre  
Urinary meatus : Meat urinaire

Bone : Os  
Muscle : Muscle



# THE HUMAN BODY

## PATIENT'S CONDITION DAY-TO-DAY ÉTAT DU JOUR

How are you feeling today ? How are you ?

Comment allez-vous ?

Do you have any pain ?

Avez-vous mal quelque part ?

Very well : Très bien

Great : Tout à fait bien

Fine / okay : Bien

Fantastic : Fantastique

Wonderful : Merveilleux

Not so bad : Pas mal

So so : A peu près bien

Not so good : Pas très bien

Terrible : Très mal

Tired : Fatigué



To be sick	Être malade
I feel ill	Je me sens malade
What's wrong ? / What's the matter ?	Qu'est-ce qui ne va pas ?
What's up ? / What's happening ?	Qu'est-ce qui se passe ?
What happened ?	Que s'est-il passé ?
How do you feel ?	Comment vous sentez-vous ?
State of health	Etat de santé

Have you got any allergies ?

Avez-vous des allergies ?

Are you asthmatic ?

Êtes-vous asthmatique ?

# THE HUMAN BODY

## THE PAIN LA DOULEUR

<p>No pain</p> <p>Where does it hurt ?</p> <p>How would you rate your pain ?</p> <p>Pain is rated on a scale of 0 to 10.</p> <p>When does it hurt ?</p> <p>When you move ?</p> <p>During treatment / care ?</p>	<p>Pas de douleur</p> <p>Où avez-vous mal ?</p> <p>À combien évaluez-vous votre douleur ?</p> <p>La douleur s'évalue entre 0 et 10.</p> <p>Quand avez-vous mal ?</p> <p>Lorsque vous bougez ?</p> <p>Lors des soins ?</p>
---	---



What kind of pain it is ? : **De quel type est votre douleur ?**

How would you describe the pain ? : **Comment décririez-vous la douleur ?**

- Sudden pain / Pain caused by something : **Douleur spontanée / Douleur provoquée**
- Constant pain : **Douleur permanente**
- Throbbing pain : **Douleur pulsatile**
- Dull : **Sourde**
- Mild : **Légère**
- Tender : **Sensible**
- Sharp / Shooting / Stabbing : **Vive**
- Breakthrough pain : **Par accès**
- Weak : **Faible**
- Mild / Moderate : **Modéré**
- Intense / Severe : **Intense**
- Excruciating : **Insupportable**

<p>Ease the pain with a painkiller</p> <p>Call us as soon as you feel any pain</p> <p>We will come and give you a painkiller</p> <p>You will have a pompe to control your pain</p> <p>You just have to press the green button to get a dose of painkiller when it starts to hurt</p> <p>We are going to ease the pain with some pills to take regularly and / or with a drip</p>	<p>Calmer la douleur avec un analgésique</p> <p>Appelez-nous dès que vous avez mal</p> <p>Nous arriverons pour vous donner un calmant</p> <p>Vous aurez une pompe pour gérer votre douleur</p> <p>Il suffit d'appuyer sur le bouton vert pour délivrer une dose de calmant dès que vous avez mal</p> <p>Nous allons calmer la douleur avec des comprimés à prendre régulièrement et / ou avec une perfusion</p>
--	---

# THE HUMAN BODY

When did the pain start ?  
Depuis quand la douleur a-t-elle commencé ?

Are you in pain ?  
Avez-vous mal ?

Can you describe it ?  
Pouvez-vous la décrire ?

Was it sudden or gradual ?  
La douleur est-elle survenue de manière soudaine ou progressive ?

What makes it worse / better ?  
Qu'est ce qui la rend pire / meilleure ?

Is it persistent, constant or intermittent ?  
La douleur est-elle persistante, constante ou intermittente ?

Do you have any idea what triggers it?  
Avez-vous une idée de ce qui peut la déclencher ?

What medication are you on ?  
Quel traitement médicamenteux avez-vous ?

Stabbing / shooting : Lancinante

Burning : Un type de brûlure

Pulling / Tightness : Tiraillement

Pins and needles : Fourmillements

Chronic pain : Douleur chronique

Acute pain : Douleur aiguë

Illness : Maladie

Ill / Sick : Malade

I feel sick : J'ai envie de vomir

To cure : Guérir

To take preventive measures : Prendre des mesures préventives

To cope with : Supporter

Cause : Cause

To calm : Apaiser

Medication : Médicament

OTC medication : Médicaments sans ordonnance

Tablet : Comprimé

Homeopathic supplements : Homéopathie

Herbal supplements : Phytothérapie

Vitamin supplements : Suppléments vitaminiques

Chronic pain : Douleur chronique



# THE HUMAN BODY

## ILLNESS LES MAUX

Cough : **Toux**  
Sputum : **Crachat**  
To spit : **Cracher**  
Oxygen : **Oxygène**  
An inhaler : **Aérosol**

Headache : **Mal de tête**  
Dizzy / Lightheaded : **Étourdi**  
Drowsy : **Somnolent**  
Dizziness : **Vertige**  
Shiver / Chill : **Frisson**  
Bloating : **Sensation ballonné**  
Blurry : **Vision brouillée**  
Clumsy : **Faux mouvement**  
Heartburn : **Brûlure d'estomac**

Blood sugar : **Glycémie**  
High blood sugar levels : **Hyperglycémie**  
Low blood sugar levels : **Hypoglycémie**

Wound : **Blessure**  
Injury : **Lésion**  
Fractured bone : **Os fracturé**  
Scratch : **Écorchure**  
Rash : **Éruption**  
Cut : **Coupure**  
Scar : **Cicatrice**  
Scar tissue : **Tissus cicatriciel**  
Sprain : **Entorse**  
Burn : **Brûlure**  
Cramp : **Crampe**

Diarrhea : **Diarrhée**  
Nauseous : **Nauséux**  
Nausea : **Nausée**  
Stomach ache / pain : **Mal à l'estomac**

Toothache : **Mal de dent**  
Tooth decay / cavity : **Carie**  
Denture : **Dentier**

## TO MOVE SE MOUVOIR

To stand up : **Se lever**  
To sit down : **S'asseoir**  
To lie down : **S'allonger**  
To wake up : **Se réveiller**  
To go to bed : **Se coucher**  
Edge of the bed : **Bord de lit**



Massage : **Massage**  
Bed sore / Pressure sore : **Escarre**  
Preventing bed / pressure sore : **Prévention d'escarre**

Anxiety : **Angoisse**

# THE HUMAN BODY

## MEDICAL WORDS TERMES MÉDICAUX

Operating theatre : Bloc opératoire

Surgery : Chirurgie

Biopsy : Biopsie

Anaesthesia / Anaesthetic : Anesthésie

Chemotherapy (to have) : Chimiothérapie (avoir une)

Medical examinations : Examens médicaux

Patient file : Dossier patient

Surgical history : Antécédents chirurgicaux

Examine / Listen to your chest : Ausculter

To treat / To give treatment : Administrer un traitement

Diagnosis : Diagnostic

Temperature : Température

Thermometer : Thermomètre

Fever : Fièvre

To shiver : Frissonner

Blood culture : Hémoculture

Blood tests : Bilan sanguin

Antibiotic therapy : Antibiothérapie

Injection / Jab / Shot : Piqûre

Injection : Injection

Infusion/drip : Perfusion

To be on a drip : Être sous perfusion

To put on a drip : Mettre sous perfusion

Treatment : Traitement

Oral treatment : Traitement par la bouche

Intravenous treatment : Traitement par voie veineuse

Side effects : Effets secondaires

Infusion pump : Pompe à perfusion

Morphine pump : Pompe à morphine (ou autre analgésiques)

Patient-controlled analgesia : Analgésique contrôlé par le patient

Painkiller : Analgésique

Sleeping pill : Somnifère

Pulse : Pouls

Heart regularity : Rythme cardiaque

Heart rate : Fréquence cardiaque

Blood pressure : Tension artérielle

To feel the pulse / To take the pulse : Prendre le pouls

Flu : Grippe

Sore throat : Mal de gorge



# SURGERY

## PRE-SURGICAL CHIRURGIE PRÉ-OPÉRATOIRE

You must take a shower using medicated liquid soap on the evening before you go under surgery and four hours before the operation

Vous devez prendre une douche avec un savon médical la veille au soir et 4 heures avant l'intervention chirurgicale

You must take a shower and wash your hair using the medicated soap this evening

Vous devez prendre une douche ce soir avec shampoing

Are you allergic to iodine ?

Êtes-vous allergique à l'iode ?

We are going to shave the area being operated on

Nous allons raser la zone opératoire

You have drains which will be removed when all fluids have drained

Vous avez des drains que l'on enlèvera dès qu'il n'y aura plus d'écoulements

Healing is going well

La cicatrisation se passe bien

Healing will take longer

La cicatrisation sera plus longue

You have an infection

Vous avez une infection

You have a fistula

Vous avez une fistule

Fistula : an abnormal connection between two hollow organs, or the skin and an organ

Fistule : trajet entre la peau et un organe creux





# SURGERY

## **NASOGASTRIC TUBE SONDE NASOGASTRIQUE**

It's a tube that goes from the nose into the stomach.  
C'est un tube qui part du nez jusqu'à l'intérieur de l'estomac.

You have a tube in your nose which goes down into your stomach and allows you to be fed with pump dispensers given by the dietitian. If you are hungry or thirsty, you have to call us.

Vous avez une sonde dans le nez qui va dans l'estomac et permet de vous alimenter avec des poches données par la diététicienne. Si vous avez faim ou soif, il faudra nous prévenir.

The tube might feel uncomfortable.  
La sonde fait un peu mal à la gorge.

We will secure the tube with tape to prevent any risk of movement.  
Il faut bien l'immobiliser au niveau du nez et sur un vêtement pour qu'elle ne bouge pas.

After food has passed through it, we will rinse it through with water.  
Après le passage de l'alimentation, la sonde a besoin d'être rincée à l'eau.

You will have to keep the nasogastric tube in for a few days.  
Vous garderez la sonde nasogastrique quelques jours.

## **GASTROSTOMY TUBE SONDE DE GASTROSTOMIE**

You have a tube which goes directly into your stomach to feed you.  
Vous avez une sonde qui va directement dans l'estomac pour vous alimenter.

Once we have put the tube in, food will gradually be introduced.  
Après la pose, la reprise alimentaire est progressive.

We will start giving you water in two days and liquid food in three.  
On commencera à vous donner de l'eau dans 2 jours et une alimentation liquide dans 3 jours.

We will change the dressing every two days.  
Le pansement est à faire tous les 2 jours.

All medicines are crushed and put through the tube, except Mopral and Skenan.  
Tous les médicaments sont écrasés et passent par la sonde sauf le Skénan et le Mopral.

# ELIMINATION

## DIGESTIVE SYSTEM SYSTÈME DIGESTIF

Lack of appetite : Manque d'appétit  
Wind : Gaz  
Bloating : Ballonnement  
Abdominal pain, cramp : Coliques  
Bed pan : Bassin  
Belly ache : Mal de ventre  
Bowel : Intestin  
Transit : Transit  
Motions : Selles  
Stool sample : Échantillon de selles  
To have bowel movements : Avoir des selles  
Constipation : Constipation  
Impaction : Fécalome  
Laxative : Laxatif  
Diarrhoea : Diarrhées  
Sickness : Nausées  
Vomiting : Vomissements  
To vomit : Vomir  
Kidney dish : Haricot

Did you pass wind ?  
Avez-vous eu des gaz ?

How many times a day ?  
Combien de fois par jour ?

Was it painful ?  
Avec ou sans douleur ?

## URINARY SYSTEM SYSTÈME URINAIRE

Diuresis : Diurèse  
Hematuria (urine containing blood) : Hématurie  
Pee or wee (si quantité faible) : Pipi  
Urine : Urine  
To urinate : Uriner  
Light pee : Urines claires  
Murky pee or cloudy pee : Urines troubles  
Urinal or bed pan : Pistolet  
Condom catheter : Etui pénien  
Urine test : Analyse d'urines  
Frequent urination : Mictions fréquentes  
Burning when weeing : Brûlures mictionnelles  
Jar : Bocal  
Urine bag : Poche à urine  
Urinary catheter : Sonde vésicale

Does it hurt when you pee ?  
Avez-vous mal quand vous urinez ?

You have to keep your pee in the jar  
Il faut garder les urines dans le bocal

# ONCOLOGY

Adjuvant therapy : **Traitement adjuvant**  
Neoadjuvant therapy : **Traitement néo-adjuvant**  
Hormonal therapy : **Hormonothérapie**  
Immunotherapy : **Immunothérapie**

Malignant tumour : **Tumeur maligne**  
Benign tumour : **Tumeur bénigne**  
Cancer of the respiratory tract : **Cancer des voies respiratoires**  
Cancer of the upper digestive tract : **Cancer des voies digestives**  
Invasive cancer : **Cancer invasif**  
Intestinal cancer : **Cancer de l'intestin**  
Skin cancer : **Cancer de la peau**  
Prostate cancer : **Cancer de la prostate**  
Cancer of the uterus : **Cancer de l'utérus**  
Cervical cancer : **Cancer du col de l'utérus**  
Lung cancer : **Cancer du poumon**  
Breast cancer : **Cancer du sein**  
Pancreatic cancer : **Cancer du pancréas**  
Ovarian cancer : **Cancer de l'ovaire**  
Upper airo-digestive tracts : **Cancer des voies respiratoires et digestives**

Port-a-cath : **Chambre implantable**

Breast conserving surgery : **Chirurgie conservatrice**  
Coeloscopy : **Coelioscopie**  
Laparotomy : **Laparotomie**  
Colostomy : **Colostomie**

Colonoscopy : **Coloscopie**  
Magnetic resonance imaging (MRI) : **IRM**

Mammogram : **Mammographie**  
CT scan : **Tomodensitométrie**  
PET scan : **TEP scan**  
Rectal examination : **Toucher rectal**  
Ultrasound scan : **Échographie**  
Fiberoptic endoscopy : **Fibroscopie**  
X-ray : **Radiographie**  
Scintigraphy : **Scintigraphie**

Radiotherapy : **Radiothérapie**  
Tomotherapy : **Tomothérapie**  
You are going to have a scan : **On va vous faire un scanner**

Metastasis / disease spreading : **Métastase**

Hair-loss : **Perte des cheveux**  
Genetic predisposition : **Prédisposition héréditaire**  
Oncogenetic consult : **Consultation oncogénétique**



# PERSONAL NOTE